

Phonak Slim™ L-R •

Hướng dẫn Sử dụng

Phonak Slim L-R
Phonak Slim L-R Trial
Phonak Slim Charger



Hướng dẫn sử dụng này dành cho:

Máy trợ thính không dây



Phonak Slim L90-R
Phonak Slim L70-R
Phonak Slim L50-R
Phonak Slim L30-R
Phonak Slim L-R Trial

Phụ kiện sạc



Phonak Slim Charger

Lưu ý rằng bạn có thể tìm thấy hướng dẫn cho các chức năng theo dõi hoạt động trong hướng dẫn sử dụng myPhonak app.



Thông tin chi tiết về máy trợ thính và bộ sạc

- ❗ Nếu không ô nào được đánh dấu và bạn không biết mẫu máy trợ thính hoặc phụ kiện sạc của mình, vui lòng hỏi chuyên viên chăm sóc thính lực của bạn.
- ❗ Máy trợ thính được mô tả trong hướng dẫn sử dụng này đi kèm theo một pin sạc lithium-ion tích hợp sẵn và không thể tháo rời.
- ❗ Đồng thời, vui lòng đọc thông tin an toàn liên quan đến việc sử dụng máy trợ thính pin sạc (chương 24).

Mẫu máy trợ thính

- ☐ Phonak Slim L-R (L90/L70/L50/L30)
- ☐ Phonak Slim L-R Trial

Tai nghe

- ☐ Dome
- ☐ SlimTip

Phụ kiện sạc

- ☐ Phonak Slim Charger
bao gồm cáp USB (< 3 m)

Máy trợ thính và bộ sạc của bạn được phát triển bởi Phonak – công ty hàng đầu thế giới về các giải pháp trợ thính có trụ sở tại Zurich, Thụy Sĩ. Các sản phẩm cao cấp này của Phonak là thành quả của hàng chục năm nghiên cứu và tích lũy chuyên môn với thiết kế luôn đặt sức khỏe của bạn lên hàng đầu. Cảm ơn bạn đã đưa ra lựa chọn tuyệt vời và chúc bạn có thể tận hưởng niềm vui nghe được trong nhiều năm.

Vui lòng đọc kỹ hướng dẫn sử dụng để đảm bảo rằng bạn hiểu và sử dụng tốt nhất thiết bị của mình. Có thể sử dụng thiết bị này mà không cần đào tạo. Chuyên viên chăm sóc thính lực sẽ giúp thiết lập thiết bị này theo sở thích cá nhân của bạn trong quá trình tư vấn cài đặt. Để biết thêm thông tin về các tính năng, lợi ích, cách thiết lập, sử dụng, bảo trì hoặc sửa chữa máy trợ thính và phụ kiện, vui lòng liên hệ với chuyên viên chăm sóc thính lực của bạn hoặc đại diện nhà sản xuất. Có thể tìm thêm thông tin trong tờ dữ liệu sản phẩm.

Phonak - life is on
www.phonak.com



Mục lục

Máy trợ thính và bộ sạc

- | | |
|--------------------|---|
| 1. Hướng dẫn nhanh | 7 |
|--------------------|---|

Sử dụng bộ sạc

- | | |
|--|----|
| 2. Các bộ phận của máy trợ thính và bộ sạc | 9 |
| 3. Chuẩn bị bộ sạc | 11 |

Sử dụng máy trợ thính

- | | |
|--|----|
| 4. Sạc máy trợ thính | 12 |
| 5. Nhấn máy trợ thính bên trái và bên phải | 18 |
| 6. Đeo máy trợ thính | 19 |
| 7. Tháo máy trợ thính | 20 |
| 8. Nút đa chức năng | 21 |
| 9. Bật/Tắt | 22 |
| 10. Phím Tap control (L90/L70) | 23 |
| 11. Tổng quan về kết nối | 24 |
| 12. Tổng quan về myPhonak App | 25 |
| 13. Tổng quan về Roger™ | 26 |
| 14. Ghép cặp lần đầu | 27 |
| 15. Chức năng gọi điện | 29 |
| 16. Chế độ máy bay | 34 |
| 17. Khởi động lại máy trợ thính | 37 |

Thông tin khác

18. Điều kiện vận hành, vận chuyển và bảo quản	38
19. Bảo quản và bảo trì	40
20. Thay bộ lọc ráy tai	43
21. Bảo dưỡng và bảo hành	54
22. Thông tin tuân thủ	56
23. Thông tin và mô tả các biểu tượng	63
24. Khắc phục sự cố	70
25. Thông tin an toàn quan trọng	76

1. Hướng dẫn nhanh

Sạc máy trợ thính

- ❗ Trước khi sử dụng máy trợ thính lần đầu tiên, bạn nên sạc trong 3 giờ.

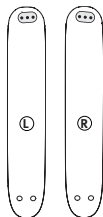
Sau khi đặt máy trợ thính vào bộ sạc, đèn báo máy trợ thính sẽ hiển thị trạng thái sạc của pin cho đến khi máy trợ thính được sạc đầy. Khi được sạc đầy, đèn báo sẽ sáng liên tục, tức là đèn phát sáng màu xanh lá liên tục.



Nhãn máy trợ thính bên trái và bên phải

Nhãn bên trái được chiếu laze cho **máy trợ thính bên trái**.

Nhãn bên phải được chiếu laze cho **máy trợ thính bên phải**.



Nút đa chức năng

Nút này có một số chức năng. Nút hoạt động như một công tắc bật/tắt, điều chỉnh âm lượng và/hoặc thay đổi chương trình tùy thuộc vào lập trình máy trợ thính. Điều này được chỉ ra trong hướng dẫn cá nhân của bạn.

Chức năng gọi điện: Nếu máy trợ thính của bạn được ghép cặp với điện thoại bật Bluetooth®, hãy nhấn nhanh để nhận và nhấn giữ để từ chối cuộc gọi đến.

Bật/Tắt: Nhấn mạnh nút cho đến khi đèn báo nhấp nháy.

Bật: đèn báo phát sáng màu xanh lá liên tục

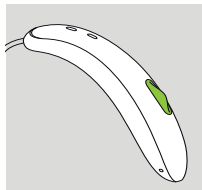
Tắt: đèn báo phát sáng màu đỏ liên tục

Vào chế độ máy bay: Khi thiết bị tắt, nhấn phần dưới của nút trong 7 giây cho đến khi đèn màu cam sáng liên tục xuất hiện. Sau đó thả nút ra.

Phím Tap Control (L90/L70)

Nếu máy trợ thính được ghép cặp với thiết bị bật Bluetooth®, bạn có thể tiếp cận nhiều chức năng bằng cách sử dụng phím Tap Control, vui lòng tham khảo chương 10. Điều này cũng được chỉ ra trong hướng dẫn cá nhân của bạn. Để sử dụng phím Tap Control, nhấn hai lần vào đỉnh tai của bạn.

Từ hiệu và logo Bluetooth® là các nhãn hiệu đã đăng ký thuộc sở hữu của Bluetooth SIG, Inc. và việc Sonova AG sử dụng các nhãn hiệu như vậy đều được cấp phép.



2. Các bộ phận của máy trợ thính và bộ sạc

Các hình ảnh dưới đây thể hiện các mẫu máy trợ thính và phụ kiện bộ sạc được mô tả trong hướng dẫn sử dụng này. Bạn có thể xác định các mẫu cá nhân của mình bằng cách:

- kiểm tra “Thông tin chi tiết về máy trợ thính và bộ sạc” trên trang 3.
- so sánh tai nghe, máy trợ thính và bộ sạc của bạn với các mẫu máy sau.

Các tai nghe có thể sử dụng

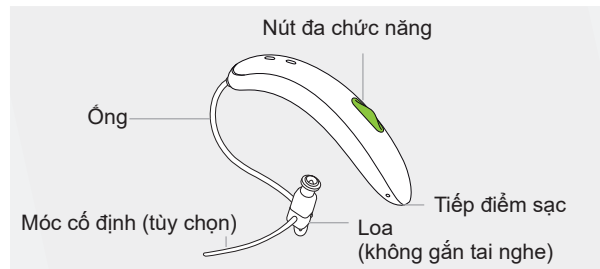


Dome

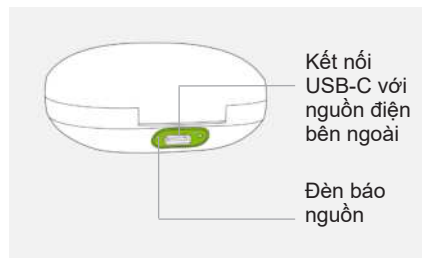


SlimTip

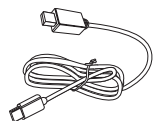
Phonak Slim L-R Phonak Slim L-R Trial



Phonak Slim Charger



Nguồn điện bên ngoài



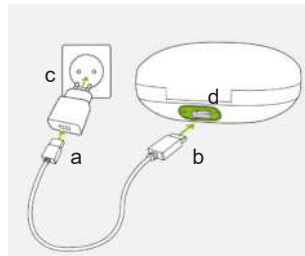
Cáp USB (< 3 m)



Nguồn điện

3. Chuẩn bị bộ sạc

Kết nối nguồn điện



- a) Cắm đầu lớn hơn của cáp sạc vào nguồn điện.
- b) Cắm đầu nhỏ hơn vào cổng USB trên bộ sạc.
- c) Cắm nguồn điện vào ổ cắm điện.

d) Đèn báo ở phía bên trái của cổng USB sẽ sáng màu xanh lá khi bộ sạc được kết nối với ổ cắm điện.

Phonak Slim Charger có thể được sử dụng với nguồn điện bên ngoài đáp ứng các thông số kỹ thuật trong bảng bên dưới:

Thông số kỹ thuật nguồn điện

Điện áp đầu vào nguồn điện:	100-240 VAC, 50/60 Hz, dòng điện 0,25 A
Điện áp đầu ra nguồn điện:	5 VDC +/-10%, dòng điện 1 A
Điện áp đầu vào bộ sạc	5 VDC +/-10%, dòng điện 500 mA
Thông số cáp USB	5 V tối thiểu 1 A, USB-A đến USB-C, chiều dài tối đa 3 m

4. Sạc máy trợ thính

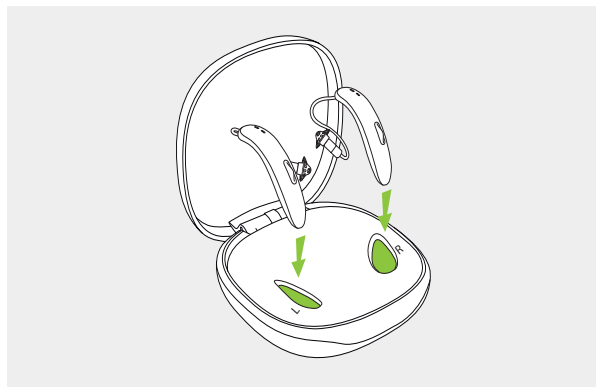
- ❶ Nguồn điện yếu: Bạn sẽ nghe thấy hai tiếng bíp khi pin máy trợ thính yếu. Bạn sẽ có khoảng 60 phút trước khi phải sạc máy trợ thính, sau thời gian này, máy trợ thính sẽ tự động tắt (điều này có thể thay đổi, tùy thuộc vào cài đặt máy trợ thính).
- ❷ Máy trợ thính bao gồm một pin sạc lithium-ion tích hợp sẵn và không thể tháo rời.
- ❸ Trước khi sử dụng máy trợ thính lần đầu tiên, bạn nên sạc trong 3 giờ.
- ❹ Máy trợ thính phải khô trước khi sạc, xem chương 18.
- ❺ Vui lòng đảm bảo sạc và sử dụng máy trợ thính trong phạm vi nhiệt độ hoạt động: +5 °C đến + 40 °C (41 °F đến 104 °F).

4.1 Sử dụng Phonak Slim Charger

Vui lòng tham khảo chương 3 để biết cách thiết lập bộ sạc.

1.

Lắp máy trợ thính vào hộp sạc. Đảm bảo rằng các nhãn máy trợ thính bên trái và bên phải khớp với các chỉ báo bên trái (L) và bên phải (R) bên cạnh các hộp sạc. Máy trợ thính sẽ tự động tắt sau khi được lắp vào bộ sạc.



2.

Đèn báo trên máy trợ thính sẽ hiển thị trạng thái sạc của pin cho đến khi máy trợ thính được sạc đầy. Khi được sạc đầy, đèn báo sẽ vẫn sáng, tức là đèn phát sáng màu xanh lá liên tục.

Quá trình sạc sẽ tự động dừng khi pin được sạc đầy, vì vậy bạn có thể để máy trợ thính trong bộ sạc một cách an toàn. Có thể mất đến 3 giờ để sạc máy trợ thính. Có thể đóng nắp bộ sạc trong khi sạc.

Đèn báo trong khi sạc

Đèn báo	Trạng thái sạc	Thời gian sạc ước tính
● ● ●	0 – 10%	
● ● ●	11 – 80%	30 phút (25%) 60 phút (50%) 90 phút (75%)
● ● ●	81 – 99%	
■	100%	3 giờ



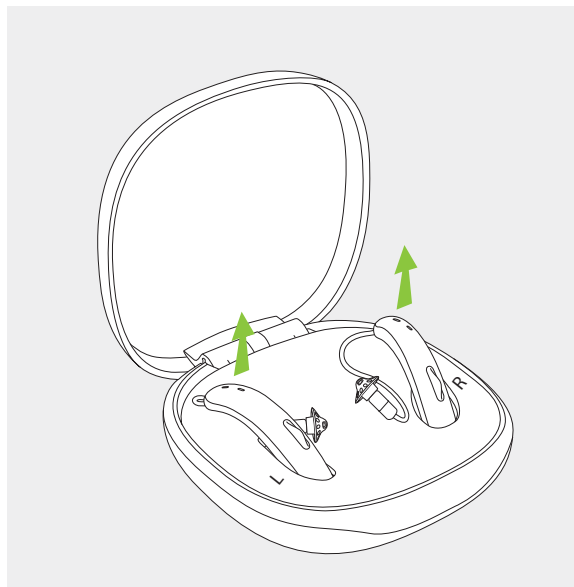
3.

Tháo máy trợ thính ra khỏi ô sạc bằng cách nhấn máy ra khỏi bộ sạc một cách đơn giản.

- ❶ Không cầm vào ống tube để tháo máy trợ thính ra khỏi bộ sạc vì điều này có thể làm hỏng ống tube.
- ❶ Tắt máy trợ thính trước khi lắp vào bộ sạc đã ngắt kết nối để bảo quản.

Máy trợ thính có thể được cài đặt để tự động bật khi tháo khỏi bộ sạc. Đèn báo bắt đầu nhấp nháy. Đèn phát sáng màu xanh lá liên tục cho biết máy trợ thính đã sẵn sàng để sử dụng. Nếu bạn rút phích cắm bộ sạc khi máy trợ thính đang sạc bên trong, hãy nhớ tắt máy trợ thính để tránh xả điện.

Để tắt bộ sạc, hãy rút nguồn điện ra khỏi ổ cắm điện.



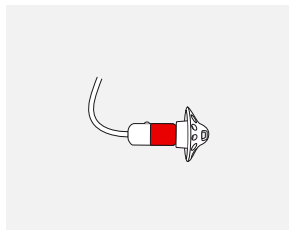
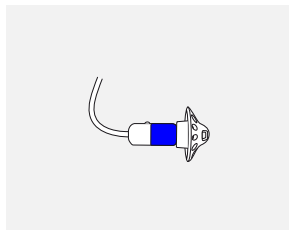
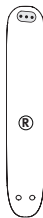
5. Nhãn máy trợ thính bên trái và bên phải

Có một nhãn L/R ở phần đáy của máy trợ thính và nhãn màu đỏ hoặc xanh dương trên loa. Điều này sẽ giúp bạn phân biệt đó là máy trợ thính bên trái hay bên phải.

L/Nhãn màu xanh dương cho **máy trợ thính bên trái**.

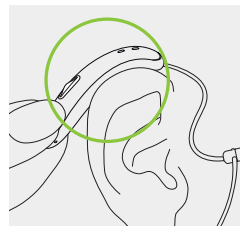


R/Nhãn màu đỏ cho **máy trợ thính bên phải**.

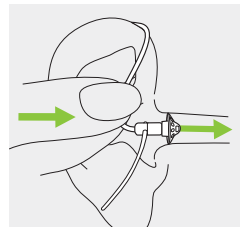


6. Đeo máy trợ thính

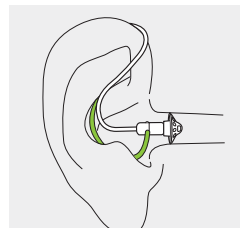
1.
Đặt máy trợ thính sau tai của bạn.



2.
Đưa tai nghe vào ống tai.

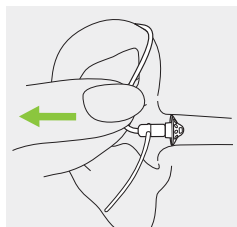


3.
Nếu có một mẫu neo gắn vào tai nghe, hãy nhét vào phần hõm tai để cố định máy trợ thính.



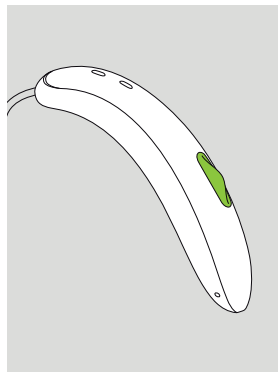
7. Tháo máy trợ thính

Kéo phần uốn cong của ống và tháo máy trợ thính ra khỏi tai.



8. Nút đa chức năng

Nút này có một số chức năng, chức năng chính là công tắc bật/tắt. Cùng với chuyên viên chăm sóc thính lực, bạn có thể quyết định xem máy có cho phép điều chỉnh âm lượng và/hoặc thay đổi chương trình hay không.



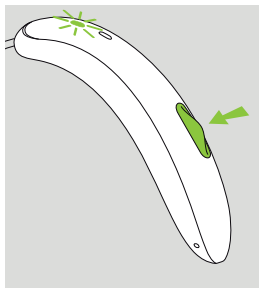
Điều này được chỉ ra trong “Hướng dẫn về máy trợ thính” cá nhân của bạn. Vui lòng hỏi chuyên viên chăm sóc thính lực để nhận bản in này.

Nếu máy trợ thính của bạn ghép cặp với điện thoại bật Bluetooth®, hãy nhấn nút nhanh để nhận và nhấn giữ để từ chối cuộc gọi đến. – tham khảo chương 14.

9. Bật/Tắt

Bật máy trợ thính

Máy trợ thính có thể được cài đặt để tự động bật khi tháo khỏi bộ sạc. Nếu chức năng này chưa được cấu hình, hãy nhấn giữ nút cho đến khi đèn báo nhấp nháy. Chờ cho đến khi đèn phát sáng màu xanh lá liên tục cho biết máy trợ thính đã sẵn sàng.



Tắt máy trợ thính

Nhấn giữ nút cho đến khi đèn báo phát sáng màu đỏ liên tục, cho biết máy trợ thính đã tắt.

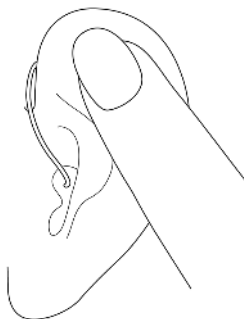
	Màu xanh lá nhấp nháy	Máy trợ thính đang bật
	Màu đỏ liên tục	Máy trợ thính đang tắt

- ① Khi bật máy trợ thính, bạn có thể nghe thấy âm thanh khởi động.

10. Phím Tap control (L90/L70)

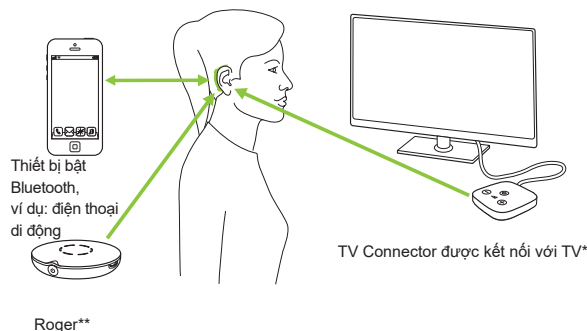
Nếu được ghép cặp với thiết bị bật Bluetooth®, bạn có thể tiếp cận nhiều chức năng bằng cách sử dụng phím Tap control, ví dụ: nhận/kết thúc cuộc gọi điện thoại, tạm dừng/tiếp tục truyền trực tiếp, bắt đầu/dừng trợ lý giọng nói. Điều này được chỉ ra trong “Hướng dẫn về máy trợ thính” cá nhân của bạn.

Để sử dụng phím tap control, nhấn hai lần vào đỉnh tai của bạn.



11. Tổng quan về kết nối

Hình dưới đây cho thấy các tùy chọn kết nối của máy trợ thính.



* Có thể kết nối TV Connector với bất kỳ nguồn âm thanh nào như TV, PC hoặc hệ thống hi-fi.

** Yêu cầu lắp đầu thu Roger vào máy trợ thính.

12. Tổng quan về myPhonak App

Thông tin tương thích

Vui lòng xem Hướng dẫn sử dụng trên www.phonak.com/myphonakapp hoặc quét mã:



Cài đặt ứng dụng myPhonak app cho người dùng iPhone®, vui lòng quét mã



Cài đặt ứng dụng myPhonak app cho người dùng Hệ Điều hành Android™, vui lòng quét mã



iPhone® là nhãn hiệu của Apple Inc. đã đăng ký tại Hoa Kỳ và các nước khác.
IOS® là nhãn hiệu hoặc nhãn hiệu đã đăng ký của Cisco Systems, Inc. và/hoặc các chi nhánh của Cisco Systems, Inc. tại Hoa Kỳ và một số quốc gia khác.
Android™ là nhãn hiệu của Google LLC.

13. Tổng quan về Roger™

Trải nghiệm hiệu suất nghe của Roger™

Roger™ được thiết kế để cải thiện khả năng nghe trong các tình huống có tiếng ồn xung quanh hoặc cách xa người nói. Microphone thu giọng nói của người nói và truyền không dây trực tiếp đến đầu thu Roger* trong máy trợ thính của bạn. Điều này cho phép bạn tham gia đầy đủ vào các cuộc trò chuyện nhóm ngay cả trong những môi trường rất ồn ào như nhà hàng, cuộc họp tại nơi làm việc và các hoạt động ở trường học.

Để tìm hiểu thêm về công nghệ và microphone của Roger, vui lòng truy cập trang web <https://www.phonak.com/roger-solutions> hoặc quét mã QR:



* RogerDirect™ yêu cầu chuyên viên chăm sóc thính lực lắp đầu thu Roger vào máy trợ thính Phonak.

14. Ghép cặp lần đầu

14.1 Ghép cặp lần đầu với thiết bị bật Bluetooth®

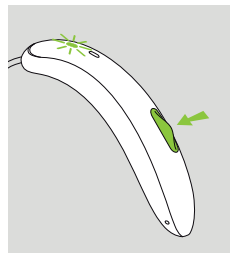
- Chỉ cần thực hiện quy trình ghép cặp một lần với mỗi thiết bị có công nghệ không dây Bluetooth. Sau khi ghép cặp lần đầu, máy trợ thính sẽ tự động kết nối với thiết bị. Quá trình ghép cặp lần đầu có thể mất đến 2 phút.

1.

Đảm bảo đã bật công nghệ không dây Bluetooth® trên thiết bị của bạn (ví dụ: điện thoại) và tìm kiếm các thiết bị bật Bluetooth® trong menu cài đặt kết nối.

2.

Bật cả hai máy trợ thính. Giờ bạn có 3 phút để ghép cặp hai máy trợ thính với thiết bị.



3. Thiết bị của bạn hiển thị danh sách các thiết bị bật Bluetooth®. Chọn máy trợ thính từ danh sách để ghép cặp đồng thời cả 2 máy trợ thính. Tiếng bíp xác nhận ghép cặp thành công.

- ① Để biết thêm thông tin về hướng dẫn ghép cặp cho công nghệ không dây Bluetooth, cụ thể cho một số nhà sản xuất điện thoại phổ biến nhất, hãy truy cập: <https://www.phonak.com/com/en/support.html>

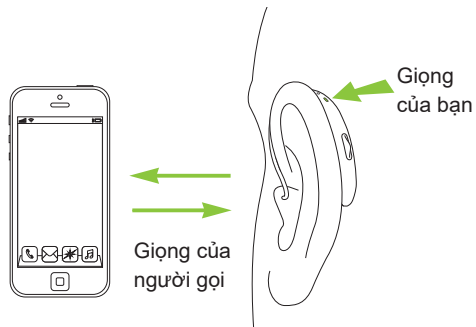
14.2 Kết nối với thiết bị

Sau khi đã ghép cặp máy trợ thính với thiết bị, các thiết bị này sẽ tự động kết nối lại khi được bật.

- ① Kết nối sẽ được duy trì miễn là thiết bị vẫn BẬT và nằm trong phạm vi kết nối.
- ① Máy trợ thính của bạn có thể được kết nối với tối đa 2 thiết bị và ghép cặp với tối đa 8 thiết bị.

15. Chức năng gọi điện

Máy trợ thính của bạn kết nối trực tiếp với điện thoại bật Bluetooth®. Khi được ghép cặp và kết nối với điện thoại, bạn sẽ nghe thấy thông báo, thông báo cuộc gọi đến và giọng nói của người gọi trực tiếp trong máy trợ thính của mình. Cuộc gọi điện thoại ở chế độ “rảnh tay”, điều này có nghĩa là giọng nói của bạn được microphone của máy trợ thính thu và truyền trở lại điện thoại.



15.1. Thực hiện cuộc gọi

Nhập số điện thoại và nhấn nút quay số.
Bạn sẽ nghe thấy âm quay số qua máy trợ thính của mình. Máy trợ thính nhận ra giọng của bạn qua microphone máy trợ thính và truyền đến điện thoại.

15.2 Nhận cuộc gọi

Khi nhận cuộc gọi, thông báo cuộc gọi sẽ được phát ra trong máy trợ thính. (ví dụ: nhạc chuông hoặc thông báo bằng giọng nói). Có thể chấp nhận cuộc gọi bằng cách chạm vào đỉnh tai của bạn hai lần (L90/L70), nhấn nhanh vào nút đa chức năng trên máy trợ thính (dưới 2 giây) hoặc trực tiếp trên điện thoại của bạn.



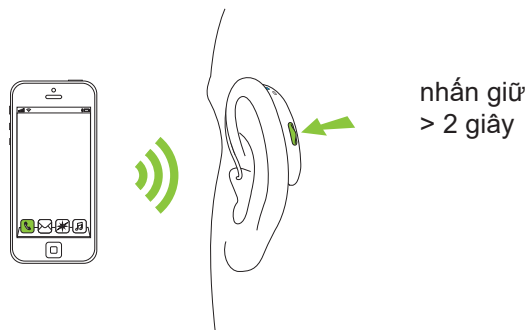
15.3 Kết thúc cuộc gọi

Có thể kết thúc cuộc gọi bằng cách chạm vào đỉnh tai của bạn hai lần, nhấn giữ nút đa chức năng trên máy trợ thính (trên 2 giây) hoặc trực tiếp trên điện thoại của bạn. Đối với các kiểu máy 90 và 70, bạn cũng có thể kết thúc cuộc gọi bằng cách chạm vào đỉnh tai của bạn hai lần.



15.4 Từ chối cuộc gọi

Có thể từ chối cuộc gọi đến bằng cách nhấn giữ nút đa chức năng trên máy trợ thính (trên 2 giây) hoặc trực tiếp trên điện thoại.

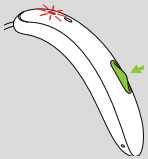
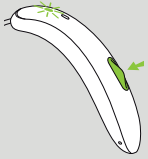
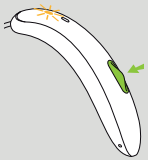


16. Chế độ máy bay

Máy trợ thính của bạn hoạt động trong dải tần 2,4 GHz – 2,48 GHz. Khi trên máy bay, một số hãng bay yêu cầu toàn bộ thiết bị phải bật chế độ máy bay. Việc bật chế độ máy bay sẽ không tắt chức năng thông thường của máy trợ thính mà chỉ tắt chức năng kết nối Bluetooth®.

16.1 Bật chế độ máy bay

Để tắt chức năng không dây và bật chế độ máy bay trên từng máy trợ thính:

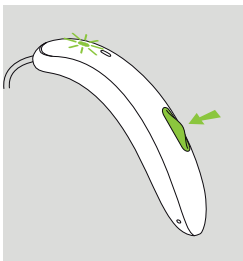
1.		Nếu máy trợ thính đang tắt, hãy chuyển sang Bước 2. Nếu máy trợ thính đang bật, hãy tắt máy bằng cách nhấn giữ phần dưới của nút trong 3 giây, cho đến khi đèn báo chuyển sang màu đỏ liên tục trong 3 giây, cho biết máy trợ thính đang tắt.	
2.		Nhấn giữ phần dưới của nút. Đèn báo màu xanh lá nhấp nháy khi máy trợ thính khởi động.	
3.		Tiếp tục nhấn nút trong 7 giây, cho đến khi đèn báo phát sáng màu cam liên tục, sau đó thả nút ra. Đèn phát sáng màu cam liên tục cho biết máy trợ thính đang ở chế độ máy bay.	

Ở chế độ máy bay, máy trợ thính sẽ không thể kết nối trực tiếp với điện thoại.

16.2 Thoát chế độ máy bay

Để bật chức năng không dây và thoát chế độ máy bay trên từng máy trợ thính:

Tắt máy trợ thính rồi bật lại - tham khảo chương 9.



17. Khởi động lại máy trợ thính

Sử dụng kỹ thuật này nếu máy trợ thính của bạn ở trạng thái lỗi. Thao tác này sẽ không xóa hoặc loại bỏ bất kỳ chương trình hoặc cài đặt nào.

1.

Nhấn nút trong ít nhất 15 giây. Không quan trọng việc máy trợ thính đang bật hay tắt trước khi bạn bắt đầu nhấn nút. Không có ánh sáng hoặc thông báo âm thanh khi kết thúc 15 giây.

2.

Đặt máy trợ thính vào bộ sạc được kết nối với nguồn điện và đợi cho đến khi đèn báo nhấp nháy màu xanh lá. Quá trình này có thể mất tới 30 giây. Máy trợ thính đã sẵn sàng để sử dụng.

18. Điều kiện vận hành, vận chuyển và bảo quản

Thiết kế của máy trợ thính giúp sản phẩm hoạt động không gặp sự cố hay bị hạn chế khi sử dụng theo đúng mục đích, trừ khi có ghi chú khác trong hướng dẫn sử dụng này.

Vui lòng đảm bảo sử dụng, sạc, vận chuyển và cất giữ máy trợ thính và bộ sạc theo các điều kiện sau:

Phonak Slim L-R và Phonak Slim Charger

	Sử dụng	Sạc	Vận chuyển	Bảo quản
Nhiệt độ				
Phạm vi tối đa	+5 °C đến +40 °C (41 °F đến 104 °F)	+5 °C đến +40 °C (41 °F đến 104 °F)	-20 °C đến +60 °C (-4 °F đến 140 °F)	-20 °C đến +60 °C (-4 °F đến 140 °F)
Phạm vi đề xuất	+5 °C đến +40 °C (41 °F đến 104 °F)	+7 °C đến +32 °C (45 °F đến 90 °F)	0 °C đến +20 °C (32 °F đến 68 °F)	Từ 0 °C đến +20 °C (Từ 32 °F đến 68 °F)
Độ ẩm				
Phạm vi tối đa	Từ 0% đến 85% (không ngưng tụ)	Từ 0% đến 85% (không ngưng tụ)	Từ 0% đến 70%	Từ 0% đến 70%
Phạm vi đề xuất	Từ 0% đến 60% (không ngưng tụ)	Từ 0% đến 60% (không ngưng tụ)	Từ 0% đến 60%	Từ 0% đến 60%
Áp suất không khí	Từ 500 hPa đến 1060 hPa	Từ 500 hPa đến 1060 hPa	Từ 500 hPa đến 1060 hPa	Từ 500 hPa đến 1060 hPa

Hãy đảm bảo sạc máy trợ thính thường xuyên khi bảo quản trong thời gian dài.

Các máy trợ thính này được phân loại là IP68. Nghĩa là các mẫu máy này có khả năng chống nước, chống bụi bẩn và có thể sử dụng trong điều kiện sinh hoạt hàng ngày. Có thể sử dụng máy dưới trời mưa nhưng không được để máy bị ngập hẳn trong nước hoặc sử dụng khi tắm, bơi hay thực hiện các hoạt động dưới nước khác. Tuyệt đối không để máy trợ thính tiếp xúc với nước có clo, xà phòng, nước muối hoặc các chất lỏng chứa hóa chất khác.

Nếu thiết bị phải tuân theo các điều kiện bảo quản và vận chuyển ngoài các điều kiện sử dụng được khuyến nghị, hãy đợi 15 phút trước khi khởi động thiết bị.

19. Bảo quản và bảo trì

Tuổi thọ Dự kiến:

Máy trợ thính và bộ sạc tương thích có tuổi thọ dự kiến là năm năm. Các thiết bị được cho là sẽ vẫn an toàn khi sử dụng trong thời gian này.

Thời hạn bảo dưỡng thương mại:

Bảo dưỡng máy trợ thính và bộ sạc thường xuyên và thận trọng sẽ góp phần mang lại hiệu suất vượt trội trong suốt thời gian sử dụng dự kiến của thiết bị.

Sonova AG sẽ cung cấp thời hạn bảo dưỡng sửa chữa tối thiểu là 5 năm sau khi máy trợ thính, bộ sạc và các thành phần thiết yếu tương ứng đã được loại bỏ dần khỏi danh mục sản phẩm.

Thông tin chung

Nên tháo máy trợ thính khỏi tai trước khi sử dụng keo xịt tóc hay mỹ phẩm vì các sản phẩm này có thể làm hỏng máy.

Máy trợ thính có khả năng chống nước, mồ hôi và bụi bẩn trong các điều kiện sau:

- Sau khi tiếp xúc với nước hoặc bụi bẩn, máy trợ thính được vệ sinh và làm khô.
- Máy trợ thính được sử dụng và bảo trì như được mô tả trong hướng dẫn sử dụng này.



Trước khi sạc, luôn đảm bảo rằng máy trợ thính và bộ sạc khô và sạch.

Hàng ngày

Máy trợ thính: Kiểm tra tai nghe xem có ráy tai và cặn ẩm không và lau sạch các bề mặt bằng vải không xơ. Không được sử dụng các chất làm sạch như chất tẩy rửa gia dụng, xà phòng, v.v. để vệ sinh máy trợ thính. Không nên rửa thiết bị với nước. Nếu bạn cần vệ sinh máy trợ thính một cách kỹ lưỡng, hãy hỏi chuyên viên chăm sóc thính lực để được tư vấn và cung cấp thông tin về bộ lọc hoặc bao làm khô.

Bộ sạc: Đảm bảo các ô sạc sạch sẽ. Không được sử dụng các chất vệ sinh như chất tẩy rửa gia dụng, xà phòng, v.v. để vệ sinh bộ sạc.

Hàng tuần

Máy trợ thính: Làm sạch tai nghe bằng khăn mềm ẩm hoặc khăn lau chuyên dụng dành cho máy trợ thính. Để được hướng dẫn bảo trì kỹ hơn hoặc để biết cách vệ sinh kỹ hơn mức căn bản, xin liên hệ với chuyên viên chăm sóc thính lực. Vệ sinh các tiếp điểm sạc trên máy trợ thính bằng khăn mềm ẩm.

Bộ sạc: Loại bỏ bụi bẩn khỏi các ô sạc.



Luôn đảm bảo rằng bộ sạc đã được ngắt kết nối với nguồn điện chính trước khi vệ sinh.



20. Thay bộ lọc ráy tai

Máy trợ thính của bạn được trang bị bộ lọc ráy tai để bảo vệ loa khỏi bị ráy tai làm hỏng.

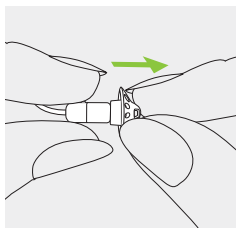
Vui lòng kiểm tra bộ lọc ráy tai thường xuyên và đổi bộ lọc này nếu nó có vẻ bẩn hoặc nếu âm lượng hoặc chất lượng âm thanh của máy trợ thính bị giảm. Nên thay bộ lọc ráy tai sau mỗi bốn đến tám tuần trên loa thông thường và sau một đến hai tuần trên loa ActiveVent™.

20.1 Loa thông thường có dome

20.1.1 Tháo tai nghe ra khỏi loa

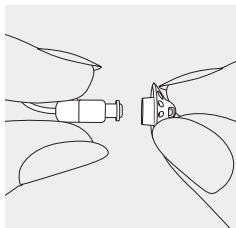
1.

Tháo tai nghe ra khỏi loa bằng cách cầm loa bằng một tay và tay kia cầm tai nghe.



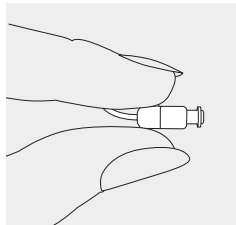
2.

Nhẹ nhàng kéo tai nghe ra để tháo.



3.

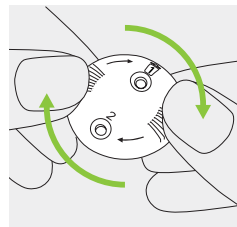
Vệ sinh loa bằng khăn không có xơ vải.



20.1.2 Thay bộ lọc ráy tai bằng CeruShield™ Disk

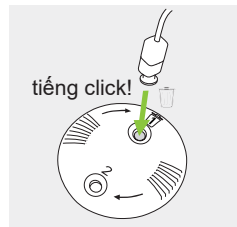
1.

Xoay nhẹ CeruShield Disk theo hướng mũi tên cho đến khi lỗ mở xuất hiện dưới biểu tượng thùng rác.



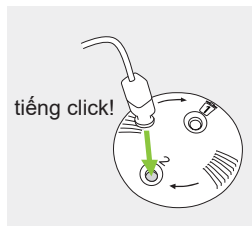
2.

Để tháo bộ lọc ráy tai đã sử dụng, hãy cẩn thận lắp loa vào lỗ mở (dưới biểu tượng thùng rác) cho đến khi nghe thấy tiếng cách. Sau khi nghe thấy tiếng cách, bạn sẽ thấy bộ lọc ráy tai đã sử dụng ở lỗ mở bên dưới biểu tượng thùng rác.



3.

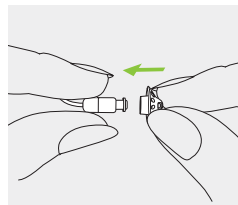
Để lắp bộ lọc ráy tai mới, hãy cẩn thận lắp loa vào lỗ mở để có thể nhìn thấy bộ lọc ráy tai mới (đối diện với biểu tượng thùng rác) cho đến khi nghe thấy tiếng cách. Sau khi nghe thấy tiếng cách, bạn sẽ thấy lỗ mở bên dưới trống và bộ lọc ráy tai mới nằm bên trong loa.



20.1.3 Gắn tai nghe vào loa

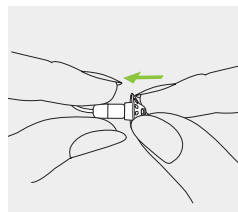
1.

Giữ loa bằng một tay và tay kia cầm tai nghe.



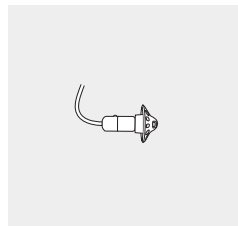
2.

Trượt tai nghe qua ổ cắm âm thanh của loa.



3.

Loa và tai nghe phải hoàn toàn vừa khít với nhau.



20.2 Loa ActiveVent™ với SlimTip™

20.2.1 Giải thích các Bộ phận

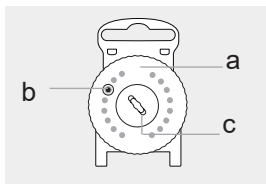
1.

chỗ nạp bộ lọc ráy tai

a) đĩa xoay

b) bộ lọc mới

c) khe thải bỏ cho các
lọc đã sử dụng

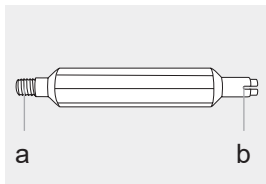


2.

dụng cụ thay

a) đầu vít để tháo bộ
lọc đã qua sử dụng

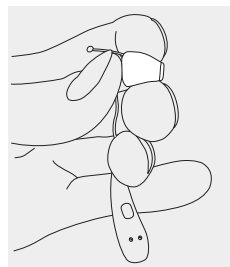
b) đầu chạc để gắn bộ
lọc mới vào



20.2.2 Tháo bộ lọc ráy tai đã sử dụng (Bộ lọc HF3)

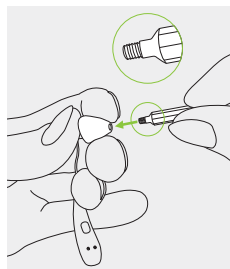
1.

Giữ chặt tai nghe và dùng
ngón tay để cố định mặt
sau của loa.



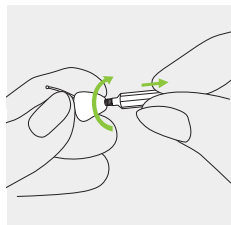
2.

Gắn đầu vít của dụng cụ
thay thế HF-3 vào loa của
máy trợ thính.



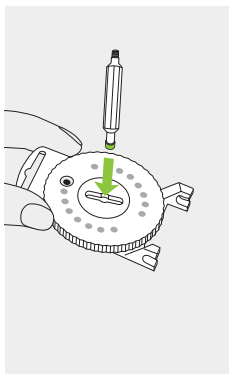
3.

Xoay dụng cụ thay thế theo chiều kim đồng hồ cho đến khi cảm thấy lực cản. Kéo dụng cụ thay thế ra khỏi loa có gắn bộ lọc ráy tai đã sử dụng vào phần cuối.



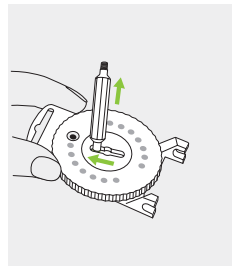
4.

Lắp bộ lọc ráy tai đã qua sử dụng vào khe phân phối ở giữa bộ phận phân phối bộ lọc ráy tai.



5.

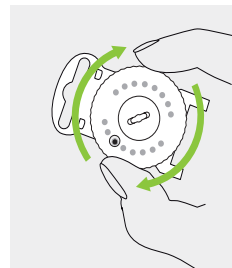
Trượt dụng cụ thay sang hai bên của khe phân phối. Nâng dụng cụ thay lên, để bộ lọc ráy tai đã qua sử dụng vào khe phân phối.



20.2.3 Lắp một bộ lọc sáp mới

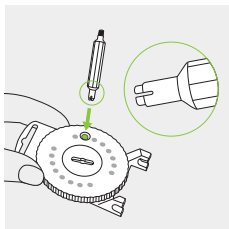
1.

Sau khi tháo bộ lọc ráy tai đã qua sử dụng ra khỏi loa của máy trợ thính, hãy phủi sạch các mảnh vụn còn sót lại. Xoay đĩa có rãnh của bộ phận phân phối bộ lọc ráy tai cho đến khi nhìn thấy bộ lọc ráy tai mới trong cửa sổ của đĩa.



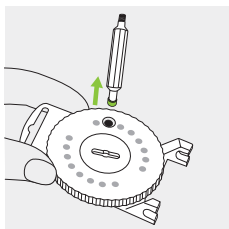
2.

Bây giờ, hãy sử dụng đầu đối diện của dụng cụ thay (tức là đầu chĩa) để chọn một bộ lọc ráy tai mới.



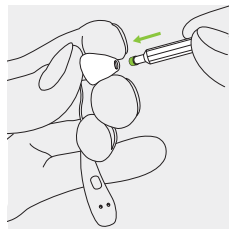
3.

Gắn đầu chạc của dụng cụ thay thế xuống và kéo lên.



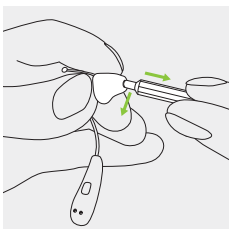
4.

Lắp bộ lọc ráy tai mới vào loa của máy trợ thính.
Đảm bảo dùng ngón tay cố định mặt sau của loa.



5.

Sau khi bộ lọc mới được đặt chắc chắn vào loa, hãy nhấc dụng cụ thay thế theo một góc nghiêng nhẹ.
Gắn lại dụng cụ thay thế vào chỗ nấp bộ lọc ráy tai.



21. Bảo dưỡng và bảo hành

Bảo hành tại địa phương

Vui lòng hỏi chuyên viên chăm sóc thính lực nơi bạn mua máy trợ thính về các điều khoản bảo hành tại địa phương.

Bảo hành quốc tế

Sonova AG cung cấp dịch vụ bảo hành quốc tế giới hạn một năm, có hiệu lực kể từ ngày mua. Bảo hành giới hạn này bao gồm các lỗi sản xuất và vật liệu trong máy trợ thính và bộ sạc, nhưng không áp dụng đối với các phụ kiện như pin, ống, tai nghe, đầu thu bên ngoài. Bảo hành chỉ có hiệu lực nếu bằng chứng mua hàng được xuất trình.

Bảo hành quốc tế không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền lợi hợp pháp nào mà bạn có thể có theo luật pháp quốc gia hiện hành quy định việc bán hàng tiêu dùng.

Giới hạn bảo hành

Bảo hành này không bao gồm hư hỏng do việc xử lý hay bảo quản không đúng cách, tiếp xúc với hóa chất hoặc chịu ứng suất quá mức. Hư hỏng do các bên thứ ba hoặc trung tâm dịch vụ không được ủy quyền gây ra sẽ làm cho bảo hành vô hiệu và không có giá trị. Bảo hành này không bao gồm bất kỳ dịch vụ nào được thực hiện bởi chuyên viên chăm sóc thính lực tại văn phòng của họ.

Số sê-ri

Máy trợ thính bên trái: _____

Máy trợ thính bên phải: _____

Bộ sạc: _____

Ngày mua: _____

Chuyên viên chăm sóc thính lực
được ủy quyền (con dấu/chữ ký):

22. Thông tin tuân thủ

Châu Âu:

Tuyên bố về sự Phù hợp cho máy trợ thính và các bộ sạc

Dưới đây Sonova AG tuyên bố rằng sản phẩm này đáp ứng các yêu cầu của Quy định về Thiết bị Y tế (EU) 2017/745 cũng như Chỉ thị về Thiết bị Vô tuyến 2014/53/EU. Có thể nhận toàn bộ văn bản Tuyên bố về Sự phù hợp EU từ nhà sản xuất hoặc đại diện địa phương của Phonak. Địa chỉ của nhà sản xuất và đại diện địa phương có trong danh sách trên trang www.phonak.com/com/en/certificates (các địa điểm của Phonak trên toàn thế giới).

Úc/New Zealand:



R-NZ Cho biết thiết bị tuân thủ các quy định hiện hành của Cơ quan Quản lý Quang phổ Vô tuyến (RSM) và Cơ quan Quản lý Truyền thông và Phương tiện Úc (ACMA) đối với việc bán hàng hợp pháp tại New Zealand và Úc.

Nhãn tuân thủ R-NZ dành cho các sản phẩm vô tuyến được cung cấp tại thị trường New Zealand theo mức độ phù hợp A1.

Các mẫu máy không dây được liệt kê ở trang 2 được chứng nhận theo các tiêu chuẩn sau:

Phonak Slim L-R (L90/L70/L50/L30)

Phonak Slim L-R Trial

Hoa Kỳ	ID FCC: KWC-SLR
Canada	IC: 2262A-SLR

Thông báo 1:

Thiết bị này tuân thủ Phần 15 của Quy tắc FCC và RSS-210 của Bộ Công nghiệp Canada. Hoạt động tuân theo hai điều kiện sau:

- 1) thiết bị này có thể không gây nhiễu có hại và
- 2) thiết bị này phải nhận bất kỳ nhiễu nào thu được, bao gồm cả nhiễu có thể gây ra hoạt động không mong muốn.

Thông báo 2:

Các thay đổi hoặc điều chỉnh được thực hiện đối với thiết bị này không được Sonova AG phê duyệt rõ ràng có thể làm mất quyền vận hành thiết bị này của FCC.

Thông báo 3:

Thiết bị này đã được thử nghiệm và cho thấy tuân thủ các giới hạn đối với thiết bị kỹ thuật số Loại B theo Phần 15 của Quy tắc FCC và ICES-003 của Bộ Công nghiệp Canada.

Các giới hạn này được đặt ra để bảo vệ hợp lý khỏi tình trạng nhiễu có hại tại khu dân cư. Thiết bị này tạo ra, sử dụng và có thể phát xạ năng

lượng tần số vô tuyến và nếu không được lắp đặt, sử dụng theo hướng dẫn thì có thể gây nhiễu có hại đối với liên lạc vô tuyến. Tuy nhiên, không thể đảm bảo sẽ không xảy ra nhiễu tại khu vực cụ thể. Nếu thiết bị này gây nhiễu có hại cho việc thu sóng vô tuyến hoặc truyền hình, có thể xác nhận điều này bằng cách tắt và bật thiết bị, thì người dùng nên cố gắng khắc phục tình trạng nhiễu bằng ít nhất một trong các biện pháp sau:

- Xoay hoặc di chuyển ăng-ten thu.
- Tăng khoảng cách giữa thiết bị và đầu thu (loa).
- Kết nối thiết bị với ổ cắm điện trên mạch khác với mạch kết nối cho đầu thu (loa).
- Tham khảo ý kiến của đại lý hoặc kỹ thuật viên về vô tuyến/truyền hình có kinh nghiệm để được trợ giúp.

Bộ sạc

Vui lòng giữ khoảng cách ít nhất 20 cm giữa bộ sạc và cơ thể trong quá trình vận hành.

Thông tin vô tuyến của máy trợ thính không dây

Loại ăng-ten	Ăng-ten Hai cực Tuyến tính
Tần số hoạt động	2,4 GHz – 2,48 GHz
Điều biến	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Công suất bức xạ	< 2,5 mW
Bluetooth®	
Phạm vi	~1 m
Bluetooth	Chế độ Kép 4.2
Chương trình được hỗ trợ	HFP (Chương trình rảnh tay), A2DP

Tuân thủ các tiêu chuẩn phát xạ và miễn nhiễm

Tiêu chuẩn phát xạ	EN 60601-1-2
	IEC 60601-1-2
	EN 55011
	CISPR11
	CISPR32
	CISPR25
	EN 55025

Kiểm tra Phát thải	Tuân thủ	Hướng dẫn môi trường điện từ
Phát thải tần số vô tuyến CISPR 11	Nhóm 2 Loại B	Thiết bị y tế chỉ sử dụng năng lượng tần số vô tuyến cho chức năng bên trong của nó. Do đó, phát xạ tần số vô tuyến rất thấp và không có khả năng gây nhiễu cho các thiết bị điện tử gần đó
Điều hòa khí thải	Tuân thủ	
Dao động điện áp/phát thải chấp chườn	Tuân thủ	

Tiêu chuẩn miễn nhiễm

EN 60601-1-2
IEC 60601-1-2
EN 61000-4-2
IEC 61000-4-2
EN IEC 61000-4-3
IEC 61000-4-3
EN 61000-4-4
IEC 61000-4-4
EN 61000-4-5
IEC 61000-4-5
EN 61000-4-6
IEC 61000-4-6
EN 61000-4-8
IEC 61000-4-8
EN 61000-4-11
IEC 61000-4-11
IEC 60601-1
ISO 7637-2



23. Thông tin và mô tả các biểu tượng



Với biểu tượng CE, Sonova AG xác nhận rằng sản phẩm này, bao gồm các phụ kiện đi kèm, đáp ứng các yêu cầu của Quy định về Thiết bị Y tế (EU) 2017/745 cũng như Chỉ thị về Thiết bị Vô tuyến 2014/53/EU. Các số sau biểu tượng CE tương ứng với mã của các tổ chức được chứng nhận đã được tham khảo ý kiến theo quy định và chỉ thị nêu trên.



Biểu tượng này cho biết những sản phẩm được mô tả trong hướng dẫn sử dụng này tuân thủ các yêu cầu đối với bộ phận áp dụng Dạng B của tiêu chuẩn EN 60601-1. Bề mặt của máy trợ thính được chỉ định là bộ phận ứng dụng Loại B.



Cho biết nhà sản xuất thiết bị y tế theo định nghĩa trong Quy định về Thiết bị Y tế (EU) 2017/745.



Cho biết Đại diện được ủy quyền tại Cộng đồng châu Âu (EC). Đại diện EC cũng là nhà nhập khẩu vào Liên minh châu Âu.



Biểu tượng này cho biết người dùng cần đọc và xem xét những thông tin liên quan trong các tài liệu hướng dẫn sử dụng này.



Biểu tượng này cho biết người dùng cần lưu ý những thông báo cảnh báo liên quan trong các tài liệu hướng dẫn sử dụng này.



Biểu tượng này cho biết người dùng cần lưu ý những thông báo cảnh báo liên quan đến pin trong các tài liệu hướng dẫn sử dụng này.



Thông tin quan trọng cho xử lý và an toàn sản phẩm.



Biểu tượng này cho biết nhiễu điện từ do thiết bị này gây ra ở dưới mức giới hạn theo phê chuẩn của Ủy ban Truyền thông Liên bang Hoa Kỳ.



Cho biết thiết bị tuân thủ các quy định hiện hành của Cơ quan Quản lý Quang phổ Vô tuyến (RSM) và Cơ quan Quản lý Truyền thông và Phương tiện Úc (ACMA) đối với việc bán hàng hợp pháp tại New Zealand và Úc.



Bluetooth

Từ hiệu và logo Bluetooth® là các nhãn hiệu đã đăng ký thuộc sở hữu của Bluetooth SIG, Inc. và việc Sonova AG sử dụng các nhãn hiệu như vậy đều được cấp phép. Các nhãn hiệu và tên thương mại khác là của các chủ sở hữu tương ứng.



Dấu của Nhật Bản cho thiết bị vô tuyến được chứng nhận.



Cho biết ngày sản xuất thiết bị y tế.



Cho biết số sê-ri của nhà sản xuất, giúp nhận dạng một thiết bị y tế cụ thể.



Cho biết số danh mục của nhà sản xuất để có thể nhận dạng thiết bị y tế.



Cho biết thiết bị này là thiết bị y tế.



Biểu tượng này cho biết người dùng cần đọc và xem xét thông tin có liên quan trong hướng dẫn sử dụng này.



Nhiệt độ trong quá trình vận chuyển và bảo quản: -20°C đến $+60^{\circ}\text{C}$ (-4°F đến $+140^{\circ}\text{F}$).



Độ ẩm trong quá trình vận chuyển và bảo quản: 0% – 70% nếu không sử dụng. Xem hướng dẫn cách làm khô máy trợ thính sau khi sử dụng trong chương 24.2.



Áp suất không khí trong quá trình vận chuyển và bảo quản: 500 hPa đến 1.060 hPa



Giữ khô sản phẩm trong quá trình vận chuyển.



Biểu tượng thùng rác gạch chéo giúp bạn biết rằng không được thải bỏ máy trợ thính này và bộ sạc của máy như rác thải sinh hoạt thông thường. Vui lòng thải bỏ máy trợ thính và bộ sạc cũ hoặc không sử dụng tại các bãi xử lý chất thải dành cho rác thải điện tử, hoặc đưa máy trợ thính và bộ sạc cho chuyên viên chăm sóc thính lực của bạn để xử lý. Thải bỏ đúng cách giúp bảo vệ môi trường và sức khỏe.

IP68 Xếp hạng IP = Xếp hạng Mức độ Bảo vệ Chống xâm nhập. Mức xếp hạng IP68 cho biết máy trợ thính này chống nước và bụi bẩn. Máy vẫn hoạt động khi ngâm liên tục ở độ sâu 1 mét dưới nước trong 60 phút và 8 tiếng trong buồng bụi theo tiêu chuẩn IEC60529.

Các biểu tượng chỉ áp dụng cho nguồn điện châu Âu



Nguồn điện có cách điện kép.



Thiết bị được thiết kế để chỉ sử dụng trong nhà.



Máy biến áp cách điện an toàn, chống đoản mạch.

24. Khắc phục sự cố

Sự cố	Nguyên nhân
Máy trợ thính không hoạt động	Loa/tai nghe bị nghẽn Máy trợ thính đang tắt Đã hết sạch pin
Máy trợ thính có tiếng kêu	Đặt máy trợ thính vào tai không đúng cách Có ráy tai trong ống tai
Máy trợ thính quá ồn	Âm lượng quá lớn
Âm của máy trợ thính không đủ lớn hoặc bị méo	Âm lượng quá thấp Pin yếu Loa/tai nghe bị nghẽn Tình trạng thính lực đã thay đổi
Máy trợ thính phát ra hai tiếng bíp	Cho biết pin yếu
Máy trợ thính sẽ không bật	Đã hết sạch pin Nút vô tình bị vô hiệu hóa khi nhấn nút lâu hơn 15 giây
Đèn báo trên máy trợ thính không phát sáng khi máy trợ thính được đặt trong hộp sạc	Đặt máy trợ thính vào bộ sạc không đúng cách Bộ sạc không kết nối với nguồn điện Đã hết sạch pin

Vui lòng truy cập trang <https://www.phonak.com/com/en/support.html> để biết thêm thông tin.

Cách khắc phục

Làm sạch lỗ mở loa/tai nghe
Nhấn nút đa chức năng (chương 8)
Sạc máy trợ thính (chương 4)
Đặt máy trợ thính vào đúng cách (chương 4)
Liên hệ bác sĩ tai mũi họng/bác sĩ đa khoa hoặc chuyên viên chăm sóc thính lực
Giảm âm lượng nếu có nút điều chỉnh âm lượng (chương 8)
Tăng âm lượng nếu có nút điều chỉnh âm lượng (chương 8)
Sạc máy trợ thính (chương 4)
Làm sạch lỗ mở loa/tai nghe
Liên hệ với chuyên viên chăm sóc thính lực
Sạc máy trợ thính (chương 4)
Sạc máy trợ thính (chương 4)
Thực hiện bước 2 của quy trình khởi động lại (chương 17)
Đặt máy trợ thính vào bộ sạc đúng cách (chương 4)
Kết nối bộ sạc với nguồn điện bên ngoài (chương 3)
Chờ ba giờ sau khi đặt máy trợ thính vào bộ sạc, bắt kể đèn LED hoạt động như thế nào

Sự cố	Nguyên nhân
Đèn báo trên máy trợ thính phát sáng màu đỏ liên tục khi máy trợ thính đang nằm trong bộ sạc	Tiếp điểm sạc bị bẩn Máy trợ thính nằm ngoài phạm vi nhiệt độ hoạt động Pin bị lỗi
Đèn báo trên máy trợ thính sẽ tắt khi máy trợ thính được tháo ra khỏi bộ sạc	Tính năng “Tự động bật” bị tắt
Đèn báo trên máy trợ thính vẫn phát sáng màu xanh lá liên tục sau khi tháo khỏi bộ sạc	Đèn báo trên máy trợ thính phát sáng màu đỏ khi đặt máy trợ thính vào bộ sạc
Máy trợ thính có đầu thu ActiveVent™ không hoạt động đúng cách	Lỗi thông hơi nằm sai vị trí (ví dụ: đóng) Ráy tai Khác
Pin không đủ cho cả ngày	Tuổi thọ pin bị rút ngắn
Chức năng gọi điện không hoạt động	Máy trợ thính đang ở chế độ máy bay Máy trợ thính không ghép cặp với điện thoại

Cách khắc phục

Vệ sinh các tiếp điểm của máy trợ thính và bộ sạc
 Làm ấm máy trợ thính. Phạm vi nhiệt độ hoạt động là + 5° đến + 40° C (Từ +41° đến +104°F)
 Liên hệ với chuyên viên chăm sóc thính lực của bạn
 Bật máy trợ thính (chương 9)

Khởi động lại máy trợ thính (chương 17)

Tắt máy trợ thính sau đó bật lại (chương 9)

Vệ sinh khe hở trên loa và/hoặc thay bộ lọc ráy tai (chương 20.2)

Liên hệ với chuyên viên chăm sóc thính lực

Liên hệ với chuyên viên chăm sóc thính lực của bạn.
 Có thể phải thay pin

Tắt máy trợ thính rồi bật lại (chương 9)

Ghép cặp máy với điện thoại (chương 14)

Máy không sạc khi bộ
sạc đang được kết nối
với nguồn điện

Đặt máy trợ thính vào bộ sạc không
đúng cách

Sạc không được kết nối đúng cách
với nguồn điện

Đặt máy trợ thính vào bộ sạc đúng cách (chương 4.1)

Chuẩn bị bộ sạc (chương 3)

❗ Nếu sự cố vẫn tiếp diễn, hãy liên hệ với chuyên viên chăm sóc thính lực để được hỗ trợ.

Vui lòng truy cập trang <https://www.phonak.com/com/en/support.html> để biết thêm thông tin.

25. Thông tin an toàn quan trọng

Vui lòng đọc thông tin an toàn quan trọng và thông tin hạn chế sử dụng ở các trang tiếp theo trước khi sử dụng máy trợ thính.

Mục đích sử dụng:

Máy trợ thính được dùng để khuếch đại và truyền âm thanh đến tai, nhờ đó bù lại thính lực bị suy giảm.

Tính năng Ủ tai được thiết kế để sử dụng cho người bị ù tai và cũng muốn khuếch đại âm thanh. Tính năng này giúp kích thích tiếng ồn bổ sung, có thể giúp người dùng quên đi chứng ù tai.

Bộ sạc được thiết kế để sạc cho pin của máy trợ thính có thể sạc lại.

Đối tượng bệnh nhân dự kiến:

Máy trợ thính: Thiết bị này dành cho những bệnh nhân bị khiếm thính một bên và hai bên, từ nhẹ đến nặng từ 8 tuổi trở lên. Tính năng phần mềm ù tai dành cho bệnh nhân bị ù tai mạn tính từ 18 tuổi trở lên.

Bộ sạc: Đối tượng bệnh nhân dự kiến là người sử dụng máy trợ thính tương thích

Người dùng dự định:

Máy trợ thính: Dành cho những người bị khiếm thính sử dụng máy trợ thính và những người chăm sóc họ. Chuyên viên chăm sóc thính lực chịu trách nhiệm điều chỉnh máy trợ thính.

Bộ sạc: Dành cho những người bị khiếm thính sử dụng máy trợ thính có thể sạc lại tương thích và người chăm sóc của họ, hoặc chuyên viên chăm sóc thính lực

Chỉ định:

Các chỉ định lâm sàng cho việc sử dụng máy trợ thính, bộ sạc và tính năng Chống ù tai là:

- Khi bị khiếm thính
 - Khi bị khiếm thính một bên hoặc hai bên
 - Khi bị khiếm thính dẫn truyền, thần kinh giác quan hoặc hỗn hợp
 - Khi bị khiếm thính ở mức độ nhẹ cho đến nặng
- Khi bị ù tai mạn tính (chỉ áp dụng với các thiết bị có tính năng Chống ù tai)

Chống chỉ định:

Các chống chỉ định lâm sàng đối với việc sử dụng máy trợ thính và tính năng Ủ tai là:

- Khiếm thính không nằm trong phạm vi cài đặt của máy trợ thính (ví dụ: độ khuếch đại, phản hồi tần số)
- Ủ tai cấp tính (< ba tháng sau khi xảy ra)
- Tai bị dị dạng (tức là ống tai đóng; không có màng nhĩ)
- Khiếm thính thần kinh (các bệnh lý sau ốc tai như dây thần kinh thính giác bị thiếu/không hoạt động).

Bộ sạc: Xin lưu ý, chống chỉ định không bắt nguồn từ bộ sạc mà từ máy trợ thính tương thích.

Dưới đây là các tiêu chí chính để giới thiệu bệnh nhân nhận ý kiến và/hoặc điều trị y tế hoặc điều trị chuyên khoa khác:

- Dị dạng bẩm sinh hoặc thương tổn ở tai có thể nhìn thấy được;
- Tiền sử chảy dịch nhiều từ tai trong 90 ngày trước đó;
- Tiền sử bị khiếm thính đột ngột hoặc tiến triển nhanh ở một hoặc cả hai tai trong 90 ngày trước đó;
- Chóng mặt cấp tính hoặc mạn tính;

- Khoảng cách giữa đường khí và đường xương trong phép đo thính lực bằng hoặc lớn hơn 15 dB ở tần số 500 Hz, 1.000 Hz và 2.000 Hz
- Bằng chứng rõ ràng cho thấy có tích tụ đáng kể ráy tai hoặc có dị vật trong ống tai;
- Đau tai hoặc tai khó chịu;
- Màng nhĩ và ống tai có hình dạng bất thường như:
 - Viêm ống tai ngoài
 - Thủng màng nhĩ
 - Các hiện tượng bất thường khác được chuyên viên chăm sóc thính lực đánh giá là gây lo ngại về mặt y khoa

Chuyên viên chăm sóc thính lực có thể quyết định việc giới thiệu bệnh nhân là không phù hợp hoặc không vì lợi ích tốt nhất của bệnh nhân trong những trường hợp sau:

- Khi có đủ bằng chứng cho thấy tình trạng đã được chuyên gia y tế kiểm tra đầy đủ và đưa ra phương pháp điều trị bất kỳ;
- Tình trạng của bệnh nhân không xấu đi hay thay đổi đáng kể kể từ buổi khám và/hoặc điều trị trước đó.

Nếu bệnh nhân đã đưa ra quyết định có cơ sở theo thẩm quyền là sẽ không đồng ý với lời khuyên tìm kiếm ý kiến y khoa thì có thể tiếp tục đề xuất các hệ thống máy trợ thính thích hợp và cân nhắc những yếu tố sau:

- Việc đề xuất không được ảnh hưởng bất lợi cho sức khỏe hay tình trạng chung của bệnh nhân;
- Bệnh án xác nhận đã tiến hành cân nhắc cần thiết liên quan đến lợi ích tốt nhất của bệnh nhân. Nếu pháp luật yêu cầu, bệnh nhân đã ký vào bản tuyên bố miễn trừ trách nhiệm để xác nhận rằng bệnh nhân đã không chấp nhận lời khuyên và đó là quyết định có cơ sở.

Lợi ích lâm sàng

Máy trợ thính: Cải thiện khả năng hiểu giọng nói
Tính năng Tinnitus: Tính năng Tinnitus giúp kích thích tiếng ồn bổ sung, có thể giúp người dùng quên đi chứng ù tai.

Bộ sạc: Bản thân Bộ sạc không mang lại lợi ích lâm sàng trực tiếp. Lợi ích lâm sàng gián tiếp mà thiết bị mang lại là giúp thiết bị mẹ (máy trợ thính có thể sạc lại) đạt được mục đích dự kiến của chúng.

Tác dụng phụ

Chuyên viên chăm sóc thính lực có thể giải quyết hoặc giảm các tác dụng sinh lý phụ của máy trợ thính như ù tai, chóng mặt, tích tụ ráy tai, tai chịu áp lực lớn, ra mồ hôi hoặc ứ đọng tai, nổi mụn nước, ngứa và/hoặc phát ban, sưng tấy hoặc đầy tức tai và các hậu quả như nhức đầu và/hoặc đau tai. Máy trợ thính thông thường có khả năng khiến bệnh nhân tiếp xúc với mức âm cao hơn, điều này có thể dẫn đến thay đổi ngưỡng của dải tần số chịu tác động của chấn thương âm thanh.

Bộ sạc: Xin lưu ý, các tác dụng phụ không bắt nguồn từ bộ sạc mà từ máy trợ thính tương thích.

Máy trợ thính phù hợp với môi trường chăm sóc sức khỏe tại nhà và nhờ dễ mang theo nên máy trợ thính có thể được sử dụng trong môi trường cơ sở y tế chuyên nghiệp như phòng khám bác sĩ, phòng khám nha khoa, v.v.

Máy trợ thính sẽ không phục hồi thính lực bình thường và sẽ không ngăn ngừa hay cải thiện tình trạng suy giảm thính lực do các tình trạng vốn có ban đầu. Nếu không thường xuyên sử dụng máy trợ thính thì người dùng sẽ không thể hưởng đầy đủ lợi ích của máy. Dùng máy trợ thính chỉ là một phần của quá trình hồi phục thính lực và có thể cần được bổ sung bằng cách luyện thính giác và hướng dẫn đọc môi.

Có thể giải quyết và cải thiện các vấn đề liên quan đến phản hồi, chất lượng âm thanh kém, âm thanh quá lớn hoặc quá nhỏ, cài đặt không đầy đủ hay các sự cố khi nhai hoặc nuốt trong quá trình tinh chỉnh nằm trong quy trình cài đặt do chuyên viên chăm sóc thính lực phụ trách.

Mọi sự cố nghiêm trọng xảy ra liên quan đến máy trợ thính cần được báo cho đại diện nhà sản xuất và cơ quan có thẩm quyền của tiểu bang cư trú. Sự cố nghiêm trọng là sự cố bất kỳ, trực tiếp hoặc gián tiếp dẫn đến, có thể đã dẫn đến hoặc có thể dẫn đến bất kỳ điều nào sau đây:

- a) bệnh nhân, người dùng hoặc người khác bị tử vong
- b) sự suy giảm nghiêm trọng tạm thời hoặc vĩnh viễn tình trạng sức khỏe của bệnh nhân, người dùng hoặc người khác
- c) mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe công cộng

Để báo cáo một hoạt động hoặc sự việc không mong muốn, vui lòng liên hệ với nhà sản xuất hoặc đại diện.

25.1 Cảnh báo nguy hiểm

- ⚠ Máy trợ thính có thể sạc lại chứa pin lithium-ion có thể mang lên máy bay dưới dạng hành lý xách tay. Không được để máy trợ thính trong hành lý ký gửi mà chỉ có thể để trong hành lý xách tay.
- ⚠ Máy trợ thính của bạn hoạt động trong dải tần 2,4 GHz – 2,48 GHz. Khi có chuyến bay, hãy kiểm tra xem hãng bay có yêu cầu chuyển các thiết bị sang chế độ máy bay hay không, tham khảo chương 16.
- ⚠ Chỉ sử dụng máy trợ thính (được lập trình đặc biệt cho từng trường hợp khiếm thính) cho người dùng dự định. Người khác không nên sử dụng máy trợ thính vì máy có thể làm tổn hại thính lực.
- ⚠ Không được thay đổi hay điều chỉnh máy trợ thính khi không được Sonova AG phê duyệt rõ ràng. Những thay đổi như vậy có thể gây hại cho tai hoặc máy trợ thính.
- ⚠ Không sử dụng máy trợ thính ở các khu vực có thể phát nổ (hầm mỏ hoặc các khu công nghiệp có nguy cơ

nổ, môi trường giàu oxy hoặc khu vực xử lý thuốc mê dễ cháy). Thiết bị này không được chứng nhận ATEX.

- ⚠ Nếu thấy đau bên trong hoặc sau tai, tai bị viêm hoặc da bị kích ứng và ráy tai tích tụ nhanh, hãy kiểm tra với chuyên viên chăm sóc thính lực hoặc bác sĩ.
- ⚠ Vỏ titan của máy trợ thính và tai nghe tùy chỉnh có thể chứa một lượng nhỏ acrylat từ chất kết dính. Những người nhạy cảm với các chất này có thể bị phản ứng dị ứng da. Hãy lập tức ngưng sử dụng thiết bị nếu có phản ứng như vậy và kiểm tra với chuyên viên chăm sóc thính lực hoặc bác sĩ.
- ⚠ Trong một số trường hợp rất hiếm gặp, nếu không được gắn chắc thì dome hoặc nút bịt ngăn ráy tai có thể vẫn ở trong ống tai của bạn khi tháo máy trợ thính ra khỏi tai. Trong trường hợp không may bộ phận này bị kẹt trong ống tai, bạn nên gặp bác sĩ để được lấy ra an toàn.
- ⚠ Các chương trình nghe ở chế độ microphone định hướng giúp giảm tiếng ồn xung quanh. Xin lưu ý rằng các tín hiệu cảnh báo hoặc tiếng ồn đến từ phía sau, chẳng hạn như ô tô, bị triệt tiêu một phần hoặc toàn bộ.

⚠ Không dùng máy trợ thính này cho trẻ dưới 36 tháng tuổi. Trẻ em và các cá nhân bị suy giảm nhận thức sử dụng thiết bị này nên được giám sát mọi lúc để đảm bảo an toàn. Máy trợ thính là thiết bị cỡ nhỏ và có các bộ phận nhỏ. Không để trẻ em và cá nhân bị suy giảm nhận thức sử dụng máy trợ thính này mà không được giám sát. Nếu nuốt phải, hãy lập tức tham khảo ý kiến bác sĩ hay bệnh viện do máy trợ thính hoặc các bộ phận của máy có thể gây nghẹt thở!

- ⚠ Những cảnh báo sau chỉ áp dụng cho những người đang sử dụng thiết bị y tế cấy ghép (ví dụ: máy tạo nhịp tim, máy khử rung tim, v.v.):
- Giữ máy trợ thính không dây và thiết bị sạc cách bộ phận cấy ghép đang sử dụng ít nhất 15 cm (6 inch). Nếu bị nhiễu thì không được sử dụng máy trợ thính không dây và liên hệ với nhà sản xuất của bộ phận cấy ghép đang sử dụng. Cần lưu ý rằng nhiễu cũng có thể do đường dây điện, phóng tĩnh điện, máy dò kim loại ở sân bay, v.v. gây ra.
 - Để nam châm (ví dụ: dụng cụ xử lý pin, nam châm EasyPhone, v.v.) cách xa bộ phận cấy ghép đang sử dụng ít nhất 15 cm (6 inch).

⚠ Bệnh nhân được cấy ghép van cấp dẫn lưu dịch não tủy có thể lập trình từ tính bên ngoài có thể có nguy cơ vô tình thay đổi cài đặt van khi tiếp xúc với từ trường mạnh. Đầu thu (loa) của máy trợ thính, Lyric SoundLync, dụng cụ lập trình Lyric và MiniControl có nam châm tĩnh. Giữ nam châm cách khu vực có van dẫn lưu cấy ghép tối thiểu khoảng 5 cm (2 inch).

⚠ Cần tránh sử dụng thiết bị này gần với hoặc đặt trên thiết bị khác vì như vậy có thể khiến máy không hoạt động bình thường. Nếu cần sử dụng theo cách đó thì phải kiểm tra máy trợ thính và thiết bị khác để xác minh các thiết bị hoạt động bình thường.

⚠ Việc sử dụng các phụ kiện, bộ chuyển đổi và cáp khác với những phụ kiện được nhà sản xuất thiết bị này chỉ định hoặc cung cấp có thể làm tăng phát xạ điện từ hoặc giảm khả năng miễn nhiễm điện từ của thiết bị này và khiến thiết bị không thể hoạt động bình thường.

⚠ Không được sử dụng thiết bị liên lạc tần số vô tuyến di động (bao gồm các thiết bị ngoại vi như cáp ăng-ten và ăng-ten bên ngoài) trong phạm vi 30 cm (12 inch) so với bộ phận bất kỳ của máy trợ thính hoặc phụ kiện, kể cả cáp do nhà sản xuất chỉ định. Nếu không, có thể làm giảm hiệu suất của thiết bị.

⚠ Không nên lắp máy trợ thính với dome/bộ lọc ráy tai cho khách hàng bị thủng màng nhĩ, ống tai bị viêm hoặc các hốc tai giữa lộ ra ngoài.

Trong những trường hợp này, chúng tôi khuyên bạn nên sử dụng tai nghe tùy chỉnh. Trong trường hợp không chắc là bất kỳ phần nào của sản phẩm này vẫn còn trong ống tai, chúng tôi khuyên bạn nên đến gặp bác sĩ chuyên khoa để lấy ra một cách an toàn.

⚠ Đối với bộ sạc, chỉ sử dụng thiết bị được chứng nhận IEC 60950-1 *, IEC 62368-1 hoặc IEC 60601-1 với định mức đầu ra là 5 VDC. Tối thiểu 500 mA.

* Lưu ý: tiêu chuẩn này có thể không còn hiệu lực ở quốc gia của bạn, vui lòng tham khảo IEC 62368-1.

⚠ Tránh các tác động vật lý mạnh đến tai khi đeo máy trợ thính có tai nghe tùy chỉnh. Độ ổn định của tai nghe tùy chỉnh được thiết kế để sử dụng bình thường. Tác động vật lý mạnh đến tai (ví dụ: trong khi chơi thể thao) có thể khiến tai nghe tùy chỉnh bị gãy. Điều này có thể làm thủng ống tai hoặc màng nhĩ.

⚠ Sau khi tai nghe tùy chỉnh chịu tác động cơ học hoặc va đập, vui lòng đảm bảo rằng tai nghe còn nguyên vẹn trước khi đặt vào tai.

⚠ Phần lớn những người sử dụng máy trợ thính bị khiếm thính, do đó dự kiến không bị giảm thính lực khi sử dụng máy trợ thính thường xuyên trong sinh hoạt hàng ngày. Chỉ một nhóm nhỏ người đeo máy trợ thính bị khiếm thính có nguy cơ suy giảm thính lực sau một thời gian dài sử dụng

⚠ Không sử dụng máy trợ thính và thiết bị sạc ở những khu vực cấm thiết bị điện tử.

⚠ Không chạm vào các điểm tiếp xúc của bộ sạc khi được cấp nguồn.

- ⚠ Máy trợ thính phải khô trước khi sạc. Nếu không, không thể đảm bảo độ tin cậy của sạc.
- ⚠ Chỉ sử dụng bộ sạc đã được phê duyệt như mô tả trong hướng dẫn sử dụng này để sạc máy trợ thính, nếu không thiết bị có thể bị hỏng.
- ⚠ Chỉ những người được ủy quyền mới được phép mở phụ kiện sạc do có thể xảy ra nguy hiểm về điện.
- ⚠ Không che toàn bộ hộp đựng bộ sạc khi đang sạc, ví dụ: che bằng khăn, v.v.
- ⚠ (Các) máy trợ thính của bạn chứa pin lithium-ion có định mức Watt giờ <20 Wh đã được kiểm tra theo UN 38.3 của “Hướng dẫn Kiểm tra và Tiêu chí của LHQ” và phải được vận chuyển theo tất cả các quy tắc và quy định về vận chuyển an toàn pin lithium-ion.
- ⚠ Không tháo cáp đầu thu ra khỏi thiết bị trợ thính. Nếu cần loại bỏ hoặc thay đổi, bạn nên liên hệ với chuyên viên chăm sóc thính lực.

- ⚠ Cáp và dây quấn quanh cổ có thể gây nghẹt cổ. Không để thiết bị và các thành phần của thiết bị không được giám sát khi có trẻ em, những người bị suy giảm nhận thức hoặc vật nuôi.

 **CẢNH BÁO:** Máy trợ thính sử dụng pin lithium ion Pincell. Dù đã qua sử dụng hay còn mới, pin thiết bị rất nguy hiểm và có thể gây thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong trong chưa đầy 2 giờ nếu nuốt phải hoặc cho vào trong bất kỳ bộ phận nào của cơ thể! Để xa tầm tay trẻ em, người bị suy giảm nhận thức hoặc thú nuôi. Nếu nghi ngờ pin bị nuốt phải hay cho vào trong bộ phận cơ thể bất kỳ, hãy lập tức tham khảo ý kiến bác sĩ!

25.2 Thông tin về an toàn sản phẩm

- ❶ Máy trợ thính này có khả năng kháng nước, chứ không thể chống thấm nước. Máy được thiết kế để sử dụng trong các hoạt động bình thường và việc vô tình tiếp xúc không thường xuyên với các điều kiện khắc nghiệt. Tuyệt đối không nhúng máy trợ thính vào nước! Máy trợ thính này không được thiết kế đặc biệt để liên tục ngâm trong nước trong thời gian dài và đeo trong các hoạt động như bơi lội hoặc tắm. Luôn tháo máy trợ thính trước khi thực hiện các hoạt động này do máy có các bộ phận điện tử nhạy cảm.
- ❶ Tuyệt đối không rửa đầu vào microphone. Điều này có thể làm mất các tính năng âm thanh đặc biệt của đầu vào microphone.
- ❶ Bảo vệ máy trợ thính và các phụ kiện sạc khỏi nhiệt độ và ánh sáng mặt trời (không được để gần cửa sổ hoặc trong xe hơi). Không được sử dụng lò vi sóng hoặc các thiết bị sưởi khác để làm khô máy trợ thính hoặc các phụ kiện sạc (do nguy cơ cháy hoặc nổ). Hỏi chuyên viên chăm sóc thính lực để biết các phương pháp làm khô phù hợp.

- ❶ Không đặt phụ kiện sạc gần bề mặt bếp cảm ứng. Các cấu trúc dẫn điện bên trong phụ kiện sạc có thể hấp thụ năng lượng cảm ứng dẫn đến phá hủy nhiệt.
- ❶ Nên thay dome ba tháng một lần hoặc khi dome trở nên cứng hoặc giòn. Điều này là để ngăn dome tách ra khỏi vòi ống trong quá trình đưa vào hoặc lấy ra khỏi tai.
- ❶ Không làm rơi máy trợ thính hoặc phụ kiện sạc của bạn! Làm rơi máy trợ thính lên bề mặt cứng có thể làm hỏng máy trợ thính hoặc các phụ kiện sạc.
- ❶ Bộ sạc và nguồn điện phải được bảo vệ chống va đập. Nếu bộ sạc hoặc nguồn điện bị hỏng sau khi va chạm, không được sử dụng các thiết bị nữa.
- ❶ Nếu bạn không sử dụng máy trợ thính trong một thời gian dài, hãy bảo quản máy trợ thính trong hộp có bao làm khô hoặc ở nơi thông khí tốt. Điều này cho phép hơi ẩm bốc hơi khỏi máy trợ thính và ngăn chặn tác động tiềm ẩn đến hiệu suất của máy.

- ❶ Đảm bảo luôn làm khô hoàn toàn máy trợ thính sau khi sử dụng. Bảo quản máy trợ thính ở nơi an toàn, khô ráo và sạch sẽ.
- ❶ Khám sức khỏe hoặc khám nha khoa đặc biệt, bao gồm chiếu xạ được mô tả dưới đây, có thể ảnh hưởng bất lợi đến khả năng hoạt động chính xác của máy trợ thính. Hãy tháo và để máy trợ thính ở bên ngoài phòng/khu vực khám trước khi tiến hành:
- Khám sức khỏe hoặc khám nha khoa bằng X-quang (cũng như chụp CT).
 - Khám sức khỏe bằng chụp MRI/NMRI, tạo ra từ trường.
- Không cần tháo máy trợ thính khi qua cổng an ninh (sân bay, v.v.). Nếu sử dụng X-quang thì X-quang cũng sẽ ở mức rất thấp và sẽ không ảnh hưởng đến máy trợ thính.

Lưu ý

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Chuyên viên chăm sóc thính lực của bạn:



EC REP

Sonova Deutschland GmbH
Max-Eyth-Strasse 20
70736 Fellbach-Oeffingen
Đức



Nhà sản xuất:

Sonova AG
Laubisrütistrasse 28
CH-8712 Stäfa
Thụy Sĩ
www.phonak.com

029-1128-83/V3.00/2023-02/NLG © 2023 Sonova AG All rights reserved

sonova
HEAR THE WORLD

CE
0459

